

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

7/1-2. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Jana Bystronia 1884-1887 i
b.d. Tomów 2. T. I 1884-1886; T. II 1886-1887.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

3378

3378

Żarowny Panie!

Jako dobry przyjaciel do imiono-
znawstwa Śląskiego mam zaszczyt
prestać W. T. Kor. ostatnie sprawozdanie
Cieszyńskiego Towarzystwa oświeceni-
i religijek, lińskiego prestea Association-
ków. Z niektórych wsi poriadam już
specyficzne zbiory nazw, które tylko
treba będzie uporządkować.

W Warszawie ma teraz wychodzić
sercy opisów Krajów polskich. Cykl
ten ma rozpocząć „Śląsko austro-
którego opracowanie porządzą Pan
A. Wislicki W. T. Kor. Zieliniskiemu
z Warszawy.

Pan Zieliniski przedstawi mi o proste-
nie mu sercyów z ostatnim stanie re-



tego kraju; postatem mu opis
żółci, któreby miał uwzględnić, osiad-
crają zararem, że koniecznie powinna
być na Śląsku i tam na miejscu sto-
punku dokładnie studynai, gdyż z
Warszawy trudno pisać o Śląsku. Uści-
liem mu odcywiście różnyb szczegó-
w nadziei, że opis, który ma wyjść o
nas, widce się przychylni do wytkania
sympatyi Polki dla naszego biednego
kraju.

Napisatem do Prof. Machinowskiego,
bawiacego obecnie w Kopeniam, list
z radosna, nowina, że drizki kubi-
nym i usilnym staraniem W. Pana
mam wystac fundus na
wyjazd zagranicę. Proszę Po kara-

tem o radę, dokąd mam wyjechać.
 Ja myślę w pierwszej linii o Lipsku,
 ale wypadnie się zastósować do spi-
 su wykładów, które prawdopodobnie
 wkrótce zostanie ogłoszone.

Ładuje się, że mam wystawić, czy
 na ręce p. Spasowica, czy p. Pilka
 rezerwy, zobowiązując się do zwrotu
 pieniędzy, które mam dostać.
 Nie wiem, w jakiej formie to uwy-
 nić, gdyż ażkolwiek gorąco pragnę
 pracować dla troje różnego
 kraju i z przyjemnością, prawdę
 mówiąc, mogę się do tego zobowiązać, to
 jednak trudno się zobowiązywać do
 ewentualnego zamieszkania na

Najchętniej, kiedy się nie wie, dokąd czo-
wiska losy ruca. A trzeba by w
rezerwie uwzględnić także warunki
stawiare omi. Nie wiem, jak to zrobić.
Pragnąłbym także podziękować
serdecznie P.P. Szparowi i Pilko-
wi za wyjednanie dla mnie stypen-
dyum, ale również nie wiem, w ja-
kiej formie to zrobić.

Drżącemu już było serdecznej
Włosa rywalizacji, osmielałam się
prosić jeszcze o dalsze wskazówki
pod tym względem, a dziś powtarzam
jeszcze wyrazy podziękowania za tak
gorące zajęcie się moją sprawą.



Łośon skłobkiego stramka
mizom i wdrizany staja

Kraków 1. IX. 86

Boyston

11/9 86

305
3

3379

3379

Szanowny Panie!

Serdecznie dziękuję za list, pełen żyłi-
wości dla mnie. Proszę Pana i
moje zdolności i moją wiedzę; chyba
tylko dzięki mojemu stanowczemu
zażądaniu mogą urosnąć.

Donoszę Panu, że 19 raty = 9000. wdał mi
odbratem w Krótkim Gebethnera.

Prof. Malinowski, bawiący obecnie w
Zakopanem, bardzo się ucieszył na
wiadomości, że uzyskaniem funduszu na
wyjazd za granicę. Jak Szanowny Pan
pisa i p. Malinowski, że byłby wybór
między Lipskiem i Freiburgiem, ra-
dziej się jeszcze zapytał prof. Crisze-
natha, znającego i Lipskie i Freibur-
skie stosunki. Oryginalnie, że wybór
zależałby także, ponieważ od fundu-



Szów, jatkami mógłbym rozporządzać.
- Mam nadzieję, że jeżeli "Kraj" mógłby
zwytkować moje artykuły, fundusze
moje zamienićby się przyskręty.
W najbliższej przyszłości posyłam do
"Kraju" następujące artykuły i refera-
ty:

- 1) Referat o „Właden. pulowani” im. Słowy.
- 2) — Morawski dialektologia prof.
Bastou.
- 3) Stosunki narodowościowe i przy-
kore na Śląsku.
- 4) Szkolnictwo Śląska.

Do ostatniego artykułu traktuje miżerese
niektórych urzędowych dat.

Jeżeli mi wypadnie jechać do Lipska,
to nie mógłbym przejechać przez
Dreano, nie stężywszy Szarnonemu

Pomni uszanowania i podziękowania
za Jego wielką życzliwość.

W diplocie ma wykładai lection :

- 1) Gramm. d. litauischen Sprache i
- 2) Vergl. Syntax der slav. Sprachen.

Drugi wykład wielce by mnie interesował,
pierwszy — jeżeli elementarny — byłby
może dla mnie użyteczny. Słuchałbym
opisów tego Windaicha, Zarnkego,
Biedermanna. — a może trudniej
się byłoby opisać treści studiów ta-
kiego Springera lub Wernicke dla ogólnie-
go wykształcenia.

Dris kajs bardzo za przystaną mi
bibliograficzną notatkę.

Myślę ciągle o czecho - polskiej granicy,
pragnąc tą kwestyą zainteresować
także i Czechów umiłowitem w dwa

platník recenzí Slov. Hovnicka
arby kad, (mimo nic drážděná vydra
Kovany) : Orliva čestiny na
proslava ve knížetství Těšínské.

Z výrazem gýbottického usrovaní
povolny i volajany kluge

Boyslovij



Králov 2/x. 1886.

13/10 86

249


5


3380

3380

Pranowny Panie!

Po naradzie z Prof. Schulzowiczem ad-
 wocatem się zechciał do Lipska, gdzie
 profesor cystkiewicz pragnie słuchać wy-
 stąpić Leckiemu, Wiedziuchowi i Janowi
 go. Mł prof. Czizowaska, który dawniej
 był docentem w Lipsku, ma obry-
 mni polecenie do tych profesorów.

Jeżeli się zajdzie jurze jaka potrzeba
 powrotu, wypada Krakowa około 20 20,
 Pragnę zatrzymać się nieco w Dreźnie, aby
 strzeżić urańowania Hans vonau Pan
 i w ożaraniu mi się  rals
 jurze potężkowac.

Pachro się na Lipsk  podziwiający
 się, iż pobyt na ten miesiąc, ofiła mi

pragnięcia swoje.

Zdaje się, że będzie w diplocie także
Jeden z moich takichże kolegów,
Ignacy Rosner, syn takiegoż profesora
medycyny. Przewidywam również
w diplocie w ogólnym mieszkaniu.

Byłoby mi oczywiście bardzo przy-
jemnie zamieszkać z kolegą, z
przyjaciółem, z Polakiem.

Zasypując Wam najniżej
ukłony, jestem

Zego poważnym
i wdzięcznym studentem

J. Bystron



Kraków, 13. I. 1886.

3387

3381

DEUTSCHE REICHSPOST

POSTKARTE.



An

Monsieur
le Docteur J. Karłowicz

Dresden

in

Bürgerweisse 22^r.



Szanowny Panie!



Wrocław 24. X. 1886^{LII}

Przejdźmy do ostatniej kwestii, do której się odnosi
tamże swoich a praw wojskowych i nie możemy przewidzieć
kiedy, stąd dacie, więc nie doniosem a tym W. Panu. Nie byłbym
by mógł rzucić się, gdybym przyjechał wieczór, prosił, aby się
W. Pan miał trochę na dworec. Najserdeczniej dziekuje Sca-
nowemu Panu za nowy dowód Jego życzliwości, na którą mi zosta-
ła wola. Stan w Dreźnie (Altstadt) jutro (25. października) o
17³⁰ rano. Złambet odrazu się do Bismarckstraße; jeżeli będzie utrud-
a o półpołudnia powołabym do siebie przyjaciela do W. Pana. Przynajmniej,
jeżeli ta karta będzie W. Panu przez południe. Pojem u Schlegela
p. Hantkiewicza mi oświadczył, że byłby gotowy, że jurastratorem
te na kity, o powieści. Nie wiem, zatem nie W. Panu. Prof. Hantkiewicza
prosił mnie o wyjaśnienie pewnej sprawy, która się stała parę dni
niepokończoną między nim, a W. Panem. Nieprzez, że w podrobie
pory na kartie.

Bojstron

Lipsk 9 XI. 1856.
Kierownik II^o

375
7

Wznowy Pania!

9982

3352



Właśnie przedtem pisałem po przysposobieniu do Lipska, obcas
obracając uwagę, wstrząsnąłem do listu. Otrzymałem, kiedy już nie
była w nim, gdzieś wzmiankę, że tenże już podobnie
wymyślił, a potem pisał i wyprzedzał ten kilka wy-
kładań, pabierał się do oporowego listu.

„Kierownik jest w Niemczech, a w Lipsku wice-kanclerz”
napisał kiedyś o fałszywej kłótni. Takie jest w rzeczywistości.

Właśnie się przypatrywałem albowiem, operatorem
Wrocławskiego Kierownika, a już więcej przysposobił strasnie,
że mi stał się przysposobienie imponujące. Strachatem dołączył
wykładań Wieloletnia (samobójstwo), Lecki (po-
słownictwo, składowa języków słow. — gram.

Wieloletnia — chrześcijaństwo, Lecki (gram.
nieważna — chrześcijaństwo, chrześcijaństwo)

Wieloletnia (psychologia narodów, psychologia języ-
ka, wita i t. d.) Wieloletnia i Wieloletnia (o

państwach i państwach — i w Niemczech, etymologia
i. Wortschöpfung) — i stało się mi coś, że kiedyś

tytuł profesora już w moim rodzajem faktycznie.

Właśnie w tym przed kilku latami. Był

to, więc, co było, polecy gramatyki, psychologii
zajm. prof. Malinowski, w tym i p. Kryniski.

Chciatby a kolega, krechowianin (Kownerem)
papropnowai bywialowi, "Lachate" cypru-
numerowanai shociatby kiltka prain-
nawych. A gory prawni dypomy walled - ab
shocai nam a protu.

Pravitai: Kshyabk jowai nie obytem, bo wply-
je, sterna kol. Rozat, ktory, jak kolwiek jite
prawnidicem, sntawaje wj kawi tanymu galy-
giamu, utawaj ludzkaj.

Skjedawmiej drij kuzj Wladistwa aa Fed
gboimow, i aa tak rjabro proryjca. Bawra
bya pragnaj odawajaje wj aa to. Gory wuj
shadupa aa shada byt bowa, mi gtoya
Wladistwa paprowi ai jidai a lru - ab mi-
stety jid taku, a mi kofe ai mi j prawi mi
prajna.

Cy Wlad, nie miawajawie jidkic tako-
wotai a lipcka, ktore je mi gtoya cadatci;
nawni toya to a prawidna proryjnowaj.

Kawtem prajnowaj skitny Wlad, do-
bradrijje, proryjnowaj prawidnowaj prajnowaj
Wladistwa i jidaj wj jidawaj i prawidnowaj
Wlad. Pravitai shocaj

Lepa i kiltka 1886. J. Kowner

3382

3383

Znamony Pami!

La bil sendeana drigki!

Knič kibi byt a miera arar a ho. Daimarom, pro
 lozom tatijaz; na raulary ma a domu, volavit.
 Dily a adrem: Kramotofe v. Rozumiatij te
 to uncertania propatv i videm sij tuu miera
 kotog. Tymarom byta to vedanaz, gora odlyvat
 sij verbatovijoki svjetoai, na khoruzjy gromadit
 sij piva triviatij; takri do a vialo odzno to -
 roaniskaj publicnosti. Bytem sij ponikaj
 a savim tyvile i poratam kilka serboi; Putzai,
 Ktoij miera kandro rajst morni mowani.

Kyktaj Wundta i Killebrauda byta w samu
 onij pivanaj pnestaj a otornajreim
 etovracim. Byta obytovaj miera vybryh.
 Tok myti Wundta roztaj (piva Wundta)
 a Killa vyktavaj



Wzrost pniek slawia, rozpoj' awy szian' a nastepujacy
zrost.

— 27. Krotkosc alfabetycznej szereglosci;
szereglosci szereglosci - dawny szereglosci a szereglosci szereglosci
szereglosci i szereglosci - ma - pa - da itd.
szereglosci tych szereglosci - szereglosci szereglosci...

2-48. Szereglosci szereglosci. Szereglosci szereglosci
szereglosci, po szereglosci ich szereglosci. Ma naj-
szereglosci szereglosci szereglosci, szereglosci szereglosci szereglosci
szereglosci szereglosci szereglosci szereglosci a szereglosci szereglosci.
Szereglosci szereglosci szereglosci szereglosci. Szereglosci szereglosci
szereglosci:

- 1) Szereglosci...
- 2) Szereglosci...
- 3) Szereglosci...
- 4) Szereglosci...

Nyrowe tej, a ktorej szereglosci szereglosci szereglosci szereglosci
szereglosci szereglosci i szereglosci szereglosci szereglosci szereglosci
szereglosci szereglosci szereglosci, szereglosci szereglosci szereglosci
szereglosci szereglosci szereglosci a szereglosci szereglosci szereglosci,
szereglosci szereglosci .. szereglosci szereglosci (szereglosci) itd. szereglosci.
(szereglosci szereglosci szereglosci szereglosci szereglosci szereglosci...
szereglosci szereglosci szereglosci szereglosci : szereglosci
= szereglosci)...

Spocznaciu wytkawiu Albrechta jedo
kondra - pomienai na wytkawu niocyte
matywaru. Opaty wj eloh oblat parstawi
poinaj i ziga wytkady.

Dziwajaj wj, ka u dragim potrova one jw
wytkawu u Lipku Pragman. Bartrobya
wz ucioyrt, wzby abiat wytkaw jaki kow
zrawaly hi porowaraj.

Jak mi dawoi prof. Meliorowki, one chwila
poroby do Lipka wpoj pmasowik Krasn
p. Marburg, sta studjom psychologii angl.
cham wj mmo rozpislowai u pierowym
chwilak, co wytkaw wytkaw tym u
przejawowai.

W dwajany wytkaw wytkawowikow Fiolobitow
wytkaw pierowym wytkaw tom. Wj wj to jak
najpodrej onaj u krawi Paistki jwio pro
winyo abizmoj polokub. Wtaj mi tu
pwytkaw miy podry any igramplan miy jwaj
u ktorym ucioyrt jak u drój rowo jwio jwaj
ny. Wj wytkaw wj abizmoj tym materyalens.
Porowalam wobie ratowaj krowa krawa wj
pawowowaj. jwio najpwyrtaj wj wytkaw
go do Paistki jwio wytkaw wj wytkaw wj.

Wj wytkaw wj wytkaw wj wytkaw wj
wytkaw, podawajaj wytkaw najpwyrtaj.

Lipka Marburg 11^{ta}.

Wtaj najpwyrtaj

14. XI. 1886.

J. Pytkaw

no 3383

19

3383

Jeuxne dodatek do listu.

2

Wzbratem wstanie list od prof. Lepkowski
go. Donosi mi, ze Kirkor dogorywa.

Napiewy na list L. wspomny mi o
krajiniacych sie w Kirkora nekropiach
Pawskich. Moze mogly je albo prof.
Lepkowski albo prof. Malinowski wzbaci.
Maj igli z nim w przywiolach ob.
erwank.



3384

3384

Pranauany Pevnis!

Pevnis nie jui adew; ho' sui wile bystym aualat
 hroci do hroci, daci, wie moga; wyjed (z powodu w ki-
 laceni i tolu uplu) wam to' wicij' wam mi' dowa, waz,
 a al' bawam wije kowopowenye.

Stawpaci' dawow, i' w tych d'awul propydat' do
 hroci' m'oty hroci' d'oi, anto' quary opowynij'
 Pevnis' awat' p'ni' ad' p'wenty' w'oi, ho' w p'wenty' d'oi
 Pevnis', p'waty' w' z' m'ny, w' hroci' - wytrou' w' t'ow
 do m'ni' i' w'ow' w' hroci, i' w'ow' w' w' hroci' w'ow'
 i' p'wenty' w'ow'. Ho' h'ot' w' hroci' w' hroci' w'ow'
 a' w'at' P'owmanaw.

W'ow'at' awawenye jui' p'owynij'. Hroci' w'ow'
 w'ow' jui' p'wenty' w'ow' hroci' w'ow' (w'ow' w'ow' i' w'ow'
 hroci' w'ow' do p'wenty' - a' w'ow'at' w'ow' p'ow' w'ow'
 w'ow'at' jui'. Ho' p'wenty' jui' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow'
 w'ow'at' w'ow'. P'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow'
 w'ow'at' w'ow': w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow'.

W'ow'at' w'ow' w'ow' w'ow'at' w'ow' w'ow' w'ow'
 w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow'
 w'ow'at' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow' w'ow'



10/12 86.

3385

3385

DEUTSCHE REICHSPOST.

POSTKARTE.



An

Wielmożny Pan

Dr. Jan Karłowicz

Dresden

Bürgermeister



in

Princk, Münsteram D^r. 13



Szanowny Panie!

Przepraszam bardzo, że dr. Princk otrzymał Rechtler
 ze strony rzymskiego kolegi. Jest to naukowości i jakości
 kombinie napisana. Bardzo by się przypadał być opracowana gra-
 matyka dla polska. Do słownika przyniesiony, przypadek, iż Włanu może wy-
 rażać następująco: gęzławy / mówiący nie wyraźnie, гѣмнѣ (gn. gł.
 jak чтѣю = knab ?); конверт = convers (czw. ind.); jednak „tam je moc
 jednakość (jak liana rozdana); мѣстѣ = młocę „teba mi pykać (prosić)
мѣстѣ“. Dalecy abior wypraw i кѣкѣ przez piśmię; jak дѣтѣ i кѣкѣ
 swój czas z uzupełnieniem podanym. Czyż można jako wytyśnić
 i аки wyraz = саги = nagi ?
 Osiusławem się zapytam, czy Włanu cześć swego czasu mił i кѣкѣ. Nie
 mając odpowiedzi z P. przypuszczam, że zginął - a wywołany кѣкѣ -
 cały brak odpowiedzi. Leżąc wyjada nam obecnie кѣкѣ
кѣкѣ. Z wyrazem кѣкѣ opracowania ani ony кѣкѣ
 J. Bystron

3386

3386

Spomínky Pavi



Najpoprosijemij' drizhujs, za golovni' poroto-
vanie moju' pismu' do navješćia mty
petersburgskij'.

Pismu' do pisa, po pismu' s' pismu' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'

Partes drizhujs, za p'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'

Uymologia nycaru ch'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'
p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p' p'p'p'

przeznaje Pruzniam (Grundric str. 445
sam. 3). A wyrazem „chtóp” idzie o parę
chtów (xowda, xowora - chłai, chłap - i. d.).
Chłoi ma pochodzenie z germ. Chaloz; w tym odwie-
tę, nie przedstawia chłop = kupał pierwszy, tudzież,
wyma chłop przynosi mi w myśl drugą
wyma polski: chłopie się, z którym prawi-
półknie przestaje w związku wyraz Chłaba.
W tym jest półka, etymologicznego słownika,
nie umiem sobie wyobrazić tego wyrazu.


Były to tak można wyobrazić wyraz
chłop, z jakiegoś pierwiątka, który stałby
także w chłopie, chłaba, tak że stoy-
malbyśmy: chłop = istota ludzka,
i „słona swój godności”!

Byłaby to dawna etymologiczna pre-
cizja słów przemawia między innymi
i pierwotne znaczenie słów = doświadczenie,
choćbyśmy nawet chcieli przypisać,
że w przestaw. myślałby ktoś „chłop
jak” + goł” goł” i. d.

Wyraz chłop uważałbym za swoje znaczenie,
bo u nas o. p. słowem: vir, maritus.

Wyrazid' to' barie' v' tym' słowidku : „ Die Etymolo-
gic' sind d'utschlich - dies' ist d'icheres' od
gerades' fall (!) . Podaj nam a literatury
pracy Reverendyera : Die Bildung des
altpolnisch. Personennamen. Aus'weis' 1876 -
m'irandine W'lam' t'ana. Podaj' pracy
p'isanej' w' tym' tolu'k. wie' wy'znac'
w' k'ady'm' razie' , poniewaz' on' od' niego' najp'isniej'
w' jedy'ny' , od' jego' wiadomo' i' wy'bitak' do
pracy' Panickij' .

Wyrazid' on'g' skamienio' Pana' na
s'laszki' wyraz' rodzic' - legum' ; rodziny
= legumina . K'orlarians' go' a' og' pol. rodzic' ,
w' k'ady'm' razie' w'ied' on' j'edyn' znawco'nie
' i' p'isac' - On' nalezy' wyraz' to' s'lowidku'
do' W'ranth' i' z'obacz' m'izdy' w' wy'znac' z'
m'iem. reden (cf. Schmidt. F. J. d. m'iz. W'ranth.
S. 348. I. 61. S. 36) . W' k'ady'm' razie' by'ly
naw' wyraz' rodzic' w' k'ady'm' s'lawy' i' s'lowidku' od
w'ypol'skiego .

Lipsk' W'lan'owa'  jak' najp'isniej' .

Lipsk' 21/10 1876 .

W'lan'owa' W'lan'owa'

3387

3387

Skromny Pánil!

Jedak W Pan tak ľakom, to prosím bya v poň-
 exnie mi m. 50^{ti}, spodobavam sa, že
 u ja nijkol'dy sa maie byť sa miže a
 tjo Haja nidiť, keď ja tamo slyša vato
 profenturycau ničarou navijsie.

Přytam dři' W Panu hilkacuricaua pro-
 wiacy on ali'gnon' s'at'kich, jako nrapedni-
 ni, wój' pacy. O moie pol'kuj' a doreca
 Hnawki' a Suwyry? Pajpucuriam, že
 wick a wick ja' W Pan ma v s'wim
 zjore - ale moie zwa'zaj' ta'ne
 ničkore nowni.



Z listu wewarany, nri'cau' d'ro' huciaty
 d'wiatny, sa, ie amarty a tyck ob'icak

Krásá biskup uvádá v této věci
zabývá se sice katolíky v Království Be-
vážském, i že pravděpodobně také v
testamentu ich své pomůže. Tak
vše „Zpráva o stavu katolíků v zemi-
šti své v Bevážské království, která pře-
táhla na svoje strany. Tak vše katolíky
byť, kteří, zejména svůj, dom narostou:
a spravedlivá poloha lidu svého narostou
Kráj patří osudu svého.

Prostředky, tedy tyto strany!

Prostředky v této věci lid své. Zpráva o stavu
a Bevážské a zaproměním do společné
soudě moudrosti, Prota? Lidaje mi
vš, že islamské poloha takého puma,
jakká chce být, Prota? boť pravě
používá své prostředky k tomu
vstánu kraj, a dopředu potom myslí
o kolonizaci v Africe i Austrálii. Lidaje
a také, prostředky, prostředky ty

Zacznętu dla mnie wzwanie p. Dygasińskiego,
gdobyśmy miał powiad, że potrafił się jako
tako wyrazić a przystępnie na sobie
gadania. A z Lepką trudna pić się przy-
szyni do etnografii, antropologii i geo-
grafii polskiej!

W każdym razie powrocie się odnie, że
taki miściemnik ma wychoćcieć..
A kiedy już jestem przy piśmiech polskich
to przypomina się jurne przesłanie
w Pismu polskie. Od wyjazdu z Krakowa
nie miałem jurne sporobactwa do przesy-
łania innego jurne polskiego pisma Głosu
Polski, który to mamy w wieloletnia Karskianin,
i wraj ogromny brak wiadomości z Polski.

Żeby to być mogło, byłby w Pismu
bardzo takowiarany za Łachan przy-
stanie mi do przesyłania kilku
ostatnich numerów i Kraj-

Żeby w Pismu powiara w swoim zbitku po-
wiazany orakizmie polskimi wyraz
lechniane karkie - to może znajdzie

sloham takže vyraz velki. Nic není, ciz
 to praproti, to mi znám termínologie
 německý - ale ještě ne jist praproti,
 ka jist, to chybá malý do *ret - usta,
PETZ, co. od. so. pout. velki (plur.)
 jist to praproti dřevianý mniš vjeř tak vygla-
 dajcy.



Jak is „smje“, to nici „omovy“ praproti, a „falf“
 (zvykle jist ich lo), uměruvanyh a „falfiřev“
 2 rypami (na pšach) praver (co) dasuok „relet“
 na „pnowadla“. Zdáje mi vs, že dřivota
 a velkard is, to nijačo, ustavača, stavy, praproti
 nici omovy i to tozo praver jistov praproti,
 že vyraz velki jist politi. Uměruvane mniš
 nitea praproti nitea i to noli vnoči, že
 takže jime vyraz velki křivka a politi
 i bardi vart.



Tak o. p. sukac (lid vakti jistovany na praver,
 kotonrota praveri (praver křivka) niti vakti
 a praveri, uměruvanyh na „vijakach“
 na cioti. Vnu vyraz politi a
itonek, bardo (?), vátek, návaj, psit, petat
zdrávka, podnáčki. Is takže, korkubec

Duany viz prameny on abradim, dachon "klystarkh"
(vimpisnicaric on) vopray, O dore polskij' vido-
vaca Jonavci i dachon v kt. (Aca) -

bagy, sok z tysoni, pyziny lytrá - por. mor. bagy (Partot)

bláry, pl. robi s' něgo bláry = kpi z něgo.

bozkom rodkie' = chodit' bosu.

bonice' .. Či ai tam bonice' pod nosem ? - moravci.
mor. bonič' (Partot)

buvač', rameni vř, obuvajiny vč na golvěvčie.
(vypoc)

česnáč, mor. „Česnáč gotam vč.“

čš'pěč', vřvčie na kuc kanc .. gr. čš'pěč' (??)

česnáčny, vřny ber vřvčie. .. čiče česnáčny
(Tygodnik Čes. 1848. 2).

dávka, podatek

dojčera, fem. křipot, vřvčny, tral, vřvčie kř. Ja
s vřvčie vřvčie dojčera. Toje dočieba čtrka
= čiče Págečot.

dysavica, vřvčie, dysavičny



fordá, vřvčie = vřvčie

fujčie' .. = vřvčie; s' něg vřvčie čerby vřvčie

fujavčie, vřvčie čičieba.

g'ixac', g'ixoc' - lai vj. desc' g'ixá'.

g'ojac'ka, g'ojd'vka.

g'v'ka, hobieta vicamovka.

grubelak', grubjanin.

hacta - od'ovacka, vyrar diverziny..

haras'ny, dobry, svobny - ki ma to sam haras'ne
= na put to svobne .. cor. xopovo (??)

he'oc', gapiu' v'g.

herak'i, drac'ny, dei'arsti.

h'ordac', porucac'

hyc - To sam byt' hyc! (v'it'e)

haxet, vagabondas.

h'kra n'plur. tydki



h'bná vobá, metna

h'arkoška, v'gk v'otzavri.

k'elac', h'og'v'ic'g.

Klami „ale to moc lutri traci miarq,

Klami praz i'miordziure = vestriicaghe
praz vo'dce. (Gwainda Cest. 1886, str. 354.)

K'vanci (= i'ijc) colloc. nt. gen. K'vancid:

suche baty'g' g'ic'vancid'hois.

K'vopac', v'om'gk ot'obolr'ak + stok' - K'vopac' praz
v'ix'ic'g' k'vovom ot'ote v'g'; ab, in, stij'aj'aj' es v
ob no'g', pruv'akadac', g'oz by ej ch'v'iaty „g'ric'”

Kollák, nieverianý piazizd

Krajc xleba .. o števadi; krajc xleba, kváta xleba
To je dobre dla' š Kolvič (Kaf uvani)

Krivák, kij o gody zakonnyj ony.

skly, krupj pod nogami, jak prl smaromj.

Kuřic, palu' tytr ony masimny zta i droga,
labak, katyci (Cuvrta. Novos mi
Stykaně što š stykich abčpov. Čierna 1848 - str. 8.)

Ko'q'kak, ate domogaj, robroni us do ptana i t. p.

Lakšička .. To je laka Lakšička (o ovtie
dezi mdvričej). Lakšička = braganka.

ta'ška, navryni do mlaka (z čepkam)
mamlas, mergaj.

ntya .. lypi škřtave ntya : vát; kota
vodne; koti palčine; vřěčono; pa-
přia; cev; tub; koš; zastáčka;
možinica; šrotovnia; pyel; žotbra;
zaberk; čep; pagrodky;



nikany, gda uvryzdeni.

štodjabelnik .. šti lež šom štodjabelnik.
= šarim šni vepřavka kerl. -

trusák, travka, indyl, indyorka.

ambónie se coš, prabanovic coš .ca. ambónie.

uroda, urodraj polny. plon. „Latos byty
Kepski urody.”

utrata, wydatok pieniędzy, koszt.

vábik, pieniężce mający przywabić dalera.
„To máš grejal na vábika?”

vaiček; Kawarida cutem reanimaty z umierających pló-
vianu, składany drzewin do ort, jak po-
kara.

vodka, ptyna lekarska.

wyćwika, wychowanie, wykształcenie.

wyćilka, zarzut.

wydaj „już je na wydaj” (na wydaniu)

wyżib „ci ma wyżiba ? ni mo z posobu
„wyżib.”

wyżrac, „ki wyżrac dobracami”, wyże iber
potraby stwiercaj .. 8P277

wyćiznać, połotać, rozumieć. „ki može
tému wyćiznać = ni m. t. rozumieć.”

niewyćizny, nie rozumiany

wyskumac, a skumati



wywoj, wywoj.

3388
3388

24

Lipska d. 1887.
Mimogane II^o.

Pravny Panie!

Bardzo wam dziękuję za łaskawe
przygotowanie mi "Kraju", z którego dowiedzieli
som się, co się dzieje w Polsce. Odryłem
obciętą numerę z serdecznym podzię-
kowaniem od siebie i od kol. Kossia,
który także i miś konybat

Leżkiem podras świąt był w Dreźnie, ale
nie dał od mijs dowiedzieć, dla tego też, kiedy
dwa razy u mijs nie nastąpił go w domu. Dał
nawet mi powiadomić mu Panika i teraz
co do paru telefonów. Chciał mi widocznie
wziąć jak najwięcej wiadomości, ale sam
nie wiele wie o tej kwestyi.



W polskich swoich bibliograficznych zaktach
była następująca tytuł:

Opisowa B. Orazem z oddaniem swych
kniżek uniwersalnym. Red: uniwersa-
lnościanu od użycia Moskwa. Yma-
bercam. 1884.

Przypuszczam także, że znalazłoby się może coś
w Zytschrift des kaiserlichen Universitätsbibliothek
Wien. Pismo to znalazł się w Latyskiej
Bibliotece, prozjors je a prozjencuwa'cia,
jeżeli go W Paw ma ma w Łodziu, i do-
nioa, wznaję.

Lepiej od Leckiana szukać nieprawdnie
mogł W Paw poinformować pastora
Kielesztewa, który wazę się jest proce-
sem tego Łolewskiego liberackiego to-
naryotwa. Ogładem niedawno w Priga-
ische Zeitung jego nową mianą, na
urowyotym skłodzie trach światy romany
pojawić się pierwszego druku Łolewskiego.

Leckian szukał podnieć swój podtytuł nauka-
wyj po Łolew guerny brak rodzyny
nazy liberacki z starych kręgi kolibry.

ku majar zamian wyznania tego zbiru,
 dowodzą Sz. Weberowi (Tomeo co
 ma napisac grammatyky bilurky i
 Biblioteczki der ungarer Grammatiker)
 Hammer wybiara się wiekorem do
 Włoch, ażeby później zamierza uciec
 się do Francji i Anglii dla pluczo-
 mia broni kark i karky kark narowcy.
 wybitni wiekorem, magistrowka wypracow
 powiazana konjugacyi jęz. słowotw.
 Lepiej jest się wyjechać do Włoch
 niż do interesowni.

Beiträge zur altpalgar. Conju-
 gation. Inauguraldis zur Erlangung
 des Grades eines Magist. der vergl.
 Sprachkunde . . . von Oskar Niedemann.
 Jh. Petry. 1886 (Nachdruck der Kaiserl.
 Akad. der Wissenschaften). —

Sordobani W. Panu dristuj na wyrozumianie moie
 z terminowymi litopolow poytleniem m. 50.
 Mam nadzieję, że wkrótce będzie się mógł znaleźć
 a tyż dżegny, sportionaję się, że z. r. r. r. r.
 narejdzie wiekorem.

Przemtem dci Lestiena a potani mi
jakkigo tematu do pracy naukowej; ktory-
nym ja moze zarokomercionalni muze.
Ministerstwo wypracow i obywaty. Polowit mi
zejaj' do podrocznika. des Nawiokan n. / Lestiena
Klammbiliam, waffire. "Nie wiem, czy praca taka
nie przechodzi przez cos, ale pakieram jej do
siebie. Pomowal' numer jasnaw myslieb s wziazli-
wym wypracowia nauki wyzyw a literaturny
miemieraij; i a literatur klasyczny, mi
wiele jej wypracowia bezg mozej' referowai' to
praca, ale myslie, ze cos prucio roboty do
Kocian h. i. dos' pliera jacia teorya, koczj-
gazy a powiazaij' ga temat do swiej dyserta-
cyi magisteraij; temat ten podal' nam Lestien
Lestien.

Wzylby Wlan, miai' w swoich zbiorach li-
terwskich cos, co by mi ja mozej' praptyai' do
miej' pracy, to bardzo byj' mi wdziaczny za
udzielenie mi tego.

Kasztajec Wladyslaw, Lestien a najerita
matony. Synom vertecow podrocznika, jostan
a wypracow praptyaij' wypracow

praptyaij' Wlan Lestien
Lestien

3389

3389

Zawowny List



Drizkujaz najuzporojnij sa Tirkose
 pruzysanie mi u krajz douwore zewornu,
 ze edlyz mam jiz mozgik wytworiz tezo
 jizma, azisk p. Markburgzari, nienski-
 jaczona ze mna, i kotory jizla dawny ostona
 redakcyi u krajz jizmo to odbiera.

Barzo waz wicaz, ze nienski jizla a p.
 Markburgzari, moze waz od niego nau-
 cazy wicla ciekawych mraz, z ktorymi dotad
 nie mozytam waz zapoznac. Markburgzari
 waz waz waz waz waz waz waz waz waz
 habilitowaz waz z tezo przedmiotu w Krakowiu.

Proszy zaiste az, aby narenciu zewornu
 u nas wytworiz filozofia, bo dotychczas

wykłady (Strawinskiy, Skowkowski, Lichteny), wiktoryje potrafiły zawiązać -
wać.

A moich profesorów talajnych wiele pitem
sadowolony. Lekcja wykłady są mało-
mnie. W jednym z ostatnich wykładów
stawił swój hipotezę: jak należy do-
maczyć genitivus pro precum w przykładach
stow. germ. i lit. Lekcja uważa nega-
cja, za pierwotny nieznany odwrócony
= die Nichtheit. (Nie mam pieniędzy)
znaczyłoby zatem = ich habe die nicht-
heit des geldes, tak jak mówimy porci-
dnie mam sitz pieniądze - magnam
copiam i.t.d. Pyłem też na wykładzie
słuchów niemieckich (doc. Kögel) pytanie
kiedy mówić o podobnej konstrukcji w
Rozka gotim: ni habende hairede
(nicht habende des hinteres). Kögel ograniczył
się do lakonicznej uwagi: es ist markwürdig,
daß dieser genitivus namentlich beim
negieren häufig auftritt!

Wundt i niegrammatyckim zachowca moim
wykładaniu psychologii języka. Ostatecznie
wykłady były poświęcone zmianie znaczenia
słówek (bedeutungs wandel der wörter).

Na jasnemij propozyciam do Pana, że
siemielacu się przypomniał Pan swój
interes petersburgski. Przypuszczam, że
musiał, kałaczka po śmierci s-p
Augustynowicza, nastąpić trudności w do
wyłączeniu przynależnych mi rat, a moim
samokto jęzika, a którego miastem korzystać,
napisać.

Byłoby to oczywiście nie bardzo pożąda-
ne dla mnie, ponieważ przynależna mi
w resucie subwencya państwa na wydatki
była 300 zł. a nie mam jeszcze planów,
kiedy mi wyłączone zostanie.

Jedki jęzika petersburgskiego nie wyłączało się
jeszcze, to bardzo bym się ucieszył, gdybym
tenże mógł oddział dnie raty, ponieważ
faktu jęzika zależność i coetnie lepszej chwili
s.j. w sprawie państwowej subwencji.

Czy wypracowanie wypr. chłop z brab
nie przedstawia trudności jakich? Albow
nie są adaje, że ze względu na odparowanie
złoty, srebra, chlaj it. d. etymologia
tęka nie byłaby łatwa.

Wczoraj przyjecha do Lipska saska par
kwiłowska. Wskazy to jakiś wie i interesuje,
nawet piwna tutaj nie wiele się to wzięty
nie zajmują. Widowanie wobec Wilhelma,
Bismarcka i Mollatogo. Wól saski
wchodzi na plan dalszy.

Zasypajaj adony Wielawojni; Pan
Dobrodziej, a tyżura sedecnie podsta
nionā, potem i wyprawy gózbokaję
uracowania



W Pauc stęga, powołany

№ 6
Kupstron

Lipsk 17/11. 1884.

3320

3390

Znanovny Pamie!

Serdam drishi za tak obravny
 bud. Vnaprednis svoj stovniak
 zvanovny reennemi svazami v Pamie,
 a ponidat' sbierano materiyaty ob
 monografii o vryzskikh zvanakh
 v knigstvie Georgyi kniu, pizvachu
 mi sa, v dalek vvestari vskaystai.

Rejuna meu, i ponidat' meu
 vstavaj v biblioteku, i mi majz
 sam Lt. des let. Lt. Ver. - ponidat', i
 ob samy dechiena meu v'adov-
 novk, i pismo to ma bui v
 biblioteku. Ponidat' o temi z. L. i v
 najblizshym case doniget v Pamie,
 jak is zvan ma.



Znie maľ, praxbrod'ci tovi'oviatom
ci i chorobie Miergria. Wator,
a tieto Panicki, ač choroba jua
ustapita. Pijmy; zabrozi'ovci
W Paulu, wietaj jak mibapitane
byvaja, chorty w tak mibodym wie-
ka.

Obrazatom w tyb Quiaak lid'ed
p. Polca z wiadomost'ci, i
kantor wacowariti Reichmann
i Truidlera mu mi'praxtati
mellim, mi'raty. Edaje ed'ratam,
i spram to mibawom zotam
pony; hie zabatone. Pajpa-
sram W Panu najmowij; i
tyb mi, wotit'om W Panu kto-
poto.

Zach'ijewa, mozt' naduaj'e t'arko-
woti Panickij; to obmichom i's
prosi' s ponowna, poz'yat'is w

kwiecień m. 20. Tyle bowiem potrze-
bowalibyśmy do uregulowania rachunków
wliczających najważniejszych -

Do Stowiska prawiącego religijnem
wzrost w liście następnym.

Pan Mahrberg prosi mnie o wyrażenie
W Pana podobis korania, że tak chciał:
ze o nim wyrazi i zaradom pasyde
swoje aktory. Korzystam wiele z jego
lewarystow, wimpetrująca wielki
luka w swoim wypracowaniu ofiarnym
wiadomościom z zakresu filozofii
i nauk przyrodniczych.

Poproszony wrosaj oarem na tutajrej
wystawie selski kucharskiej (stawi-
wie Komitetu kucharskiego ?) ale nie
bardzo nam kaimponowata.

Lazarz ukłony dla Wielmożnej

Pani i podrobieciu dla bynia jolew

z wyrazem głębokiego uznawania

1. Lipca 1887.

próczym W Pana słuzę
Kryztofi.

3391 257

ABSCHNITT 27

Post-Aufgabestempel.



70 Mark Pf.

eingezahlt von

(Name, Wohnort und Wohnung — Strasse und Hausnummer — des Absenders):

Dr. Jan Pustrow

Leipzig

3391

am

13/11/13

Mitteilungen-Anstalt.



Postvermerk

MITTHEILUNGEN.

2. zardecnem podru-
 kovaniem odvystan
 on-70. Raka mozi
 prv ginta na statezo,
 u korespondent
 Simski Rajikom.
 i Trenobna, ni
 mozi nime tu
 odvystat. Pre-
 prava, u dravy
 me ovestatem u-
 nor. Prerupis z nize
 vyzetku formy na
 Karlu; k tomu
 mam ja prave
 1000 i nabytu to
 ukonuzi. Jereti
 v danu zatez polubny,
 to prave roba i dety
 so zatez. Defekt o
 to kradice po k toba
 me uibaven. Zapr-
 stob. utran. TB.

19/2 87

229

3392

28

3392

Święty Janie!

Oci' pamięć długim cieniem
 Tęskniącego towarzysza. Janu
 szanownym, u którego nie znalazłem do-
 kąd, bo podobnie błędny był.
 Ponieważ 1. tom - Magurki wy-
 wód w r. 1829. nie podobnie
 dziś przynajmniej wyplakł to-
 mów i w podobnie do-
 piero kiedy mógł sławo-
 domie w Janu, czy najdziej
 u Janu podobnie do wfa-
 na materijalnego w Tomach,



Młode prejnateu dió, nie nie
załatwe. Za tam uprawdza
liwne przyrunki do gramatyki
Tolwskiej, całe gramatyki, biblii-
grafie i.t.d. ale nie ma zbioru
narw. Moje jierwe w na-
stępnym tomach cokolwiek
znajdę.

Co się tyje „Travaux - Kongre-
sów orientalistów”, to niestety
mnie donieć, że ich teraz do-
staci nie moze. Biblioteka
je posiada, ale za wypryco-
ne. Poinformowano mnie,
że w przyszłym tygodniu
ma się odbyć rewizja biblii.

Teki. Muru, byj oddane wszystkie
kierki, iże Traveaux byj mógł do-
stać, ale dopiero po tej rewizji,
która miały być zrobione około 2
tygodni. Wobec tego trzeba będzie
na Traveaux ułożyć 2-3 ty-
godni.

Możay się mieć kurs. Lectionnaire
skomponyjt składowa, słowiańska,
w powyższym tygodniu skomponyjt
gramatykę litewską. Z tej ota-
biniej bardzo jestem radośny,
żeś to prawdziwie znakomity
kurs.

Z wyrazem głębokiego szacunku
jestem W Pana

proszonym
P. Bystromi.

Lipiec 19. 5. 1887.

3943

3383

Tranowy Paiv!

Ważnyj na hól i wiadomości. K. Pöböttinge
 Stornia pytalca wronoj. Poczepatca qz
 k prawdian, przyjmonstij i swianq za
 podro cuna obogacenia nasij literatury i
 kharabank. Kharajtku bar potowoy - a jednak
 napisana k piewy razjowidnia, tacy.

Miatem tu także Radlińskiego próba,
 Stornitka pygnad i obrych i, wron mozej pro-
studjantem ty broeruckij - bo odrygwanem
 jz kilmalotnia swianis i obiwidnem w
 roka. Miesoty - pavel jsi, chod' nie gartem



szkic kompromisowy, abył służyć (jak na ten temat
brzmiało) mediatorem pomiędzy stroną. Ładuje mi
się, że próba p. Radlińskiego następuje na
bardzo precyzyjny sposób; nie wątpię też, że
z rzeczy Wława, mającej się pojawić w
Pracach p. R. dowiemy się, jak by jego praca
godziła najwłaściwiej w sprawie, miała być kontro-
lowana. Próba nie powinna być obciążona
całkowicie; Stowarzyszenie w ten sposób wydany mi wstąpił
współdziałaniem tych Stowarzyszeń, że któregoś z
opinia p. R. z przeprowadzenia przygotowania
jego obietnic. Ładuje mi się także, że p.
R. byłby niebawem na dobrym miejscu po-
stawienia - zastawiając np. Wława z gr. Wława.
Można mieć, że postanowienie to, które dla Klugowego
jest wątpliwym, utrzymać się może, ale czyżby
nie powinno być starannie wypracowane. Może
być niepotrzebnie uprzedzić sobie p. R. z
Stowarzyszeń wyrazów obywatelskiego polskiego

Miałoby drżnąć w Panu na rękach pa-
ni. Od pierwszego czasu pręży on w
Laboratoryum Wauwata. Ponieważ stał się
dostateczny; rozjawni języka niemieckiego,
przygarnął, że się porożnił z Henslem,
z bytem Henslem i porożnił i widać w
ten sposób przyjął formę, nadto apozym
go zerkniesz na niego. Miał konferować z
M. prawi ota, godinę i przyjeżdżę go jak naj-
bryj. M. spóźnia się, że po jawni Aska po
opracowaniu.



Ponieważ stał się dostateczny w Panu
wiadomości dotyczących, uczęszczał, wymiarki z
policią jawną, w których mi się wydawało, że
ma wyjechać do wot, p. C. mi wspomina o
dziej pracy. Ponieważ podnie wstąpił besty mi-
parodii po Słazie, sam najczystej; rbiore sta
w Panu, w kolonii by w Panu może być polubnie.
Pragnęłab studiować dalej, ceno pracy przyjeżdżać
pociesz ustnie. W punkty ich studium O wie dny
uczestnie. Z wyrazem najczystej; naukowca

Lipca 2. Czerwiec 1889

Stażę powstanie
Stefanów

p. Cramer. Proponij porzjudati uizpotaicwanii z Berlinu
Koi, Prusii. Tak bylicony niimi razpis ni mi
nys istem uizstat byz listu. Melidaj razpysajz W. Lann uizpaw
dnyj parawanii. Uizpaw w listu jawnu Koi jstowij; po
Berlinu dyk uizpaw ni ni razpysajz nady, niizicijnyj;
ab ni par ni byz tawani, ni byzicidaj, ni abawo awa
jstowijnyj ni razpawo stowij.

Koi ma razpawo, jst ni byzicidaj ni niizicijnyj, jstowij
ni jstowijnyj razpawo razpysajz jstowijnyj razpawo
jstowijnyj; niizicijnyj jstowijnyj ni niizicijnyj
Koi jstowijnyj razpawo i habitowanii ni ma
jstowijnyj jstowijnyj ni niizicijnyj razpawo
jstowijnyj razpawo.



K. Wielkij razpawo jstowijnyj w listu Stawian
Kawarowyj jstowijnyj w Kowarowicaw. Niizicijnyj
razpawo niizicijnyj niizicijnyj razpawo jstowijnyj
p. Czyskijnyj (Makowij jstowijnyj ni, ni jstowijnyj
p. Kowarowyj) i jstowijnyj razpawo jstowijnyj
Kowij jstowijnyj jstowijnyj. Kowarowyj w listu
wielkij razpawo - Kowarowyj i jstowijnyj
jstowijnyj w jstowijnyj razpawo jstowijnyj
jstowijnyj, i p. jstowijnyj razpawo jstowijnyj

Chybażym u Państwa odwiedzić, nasz spacer po
Lwów, Pałacowski, emerging list John a ostatni
chwilach Pałacowski Potatol p. Kucyca tra-
kacski wystat do Biskupa Krakowskiego tu telegram,
Płomy opowiadat go do wazna uctwita a pogratie
wielkiego Polara. Prowadnie tu do prawdy malarz.
To biskup polski nie mozt si objez bez studenij
niektorosci a pogratie latiego jak Krakowski
artowice. Wiedzenie jst w Krakowie tu moze
si objez bez jakisi przykrych zajec.

Wskazywaj siemila tu opowiadat W. Pawa a
Tachanc pogratie mu a na nas kilka Mosory
ke uctwity go uctwite Pjtrusa uctwite twige
nie moztai dotai a biblioteki.

Kazymy wyraz najgrybuzo baronka.



Jan Populow

3394

DEUTSCHE REICHSPOST.

POSTKARTE.

3394



An

Wieluozim

Dr. Jan Kardowicz

Dresden

Bürgerwiese 294

Wohnung
(Straße und
Hausnummer)



602

33 268
15/VI. 87



Sanonny. Bismie!

Pytatem się w kilku antykwary-
 zatach, ile kosztują przedsi-
 serstwa - tylko u Köhlera jest
 egzemplar (oprawny) za ma-
 rek 27. u diebierke doriedzi-
 łam też, że jest podobno w stat-
 gach egzemplar „niekt. unter
 22 Mark”. Lorenz i Fock mają
 się doriedzić, za jakie sumy około
 to zrobić można. Gdyby W. Lau miał
 osobny odtwór Prof. Meisner. Zaraz się
 podrobie na Sigmund (~~in der Antiquarische~~) to
 podobnie jak w innych w jarmarkach nie ma widać
 kłopot. Z najżybszymi pracownikami
 Pytatem

je jazykem officialnym scany powizejdy sba, bytby
— rozpiaki. Ktilla Polakow reprezento maleni so
tego koraynta, spraciwiliowy is, jednad tamu jazyku,
ba chyba w obowiazu polozenia na wypadu nam
runkai blizszych a kory awami obowiazkow?

Profesor Anzmann ne krotka do krajpi skypii
prywat magy na wialka, dmiorow, jazyku litewskij,
ba gramatyki porownawicij. Kto sja chce rozba-
ryt tej uowijestawii — niech dotawora materialy
jazykowsy, publikujaj piewi, podania i s. p. z
Kieinyth obowiazu krotki? — W tymie wstapi, wywie-
niajaj piewi klawitow po Miklosiicu wymia-
nit Laskina, a uowijestawie Pawlowiu de C. — na
krawiu dopia midjan Jazica. Praypnoworawo,
ta powiewa ten jst cyfry przypadkowy, ale
napet nitto uowitaj byt co byt piewi, dymu uow-
kory, piewiawit Mr. rarnawyt, ze Prof Pawlowi
jst Polakim Jazic Kroatem, dymu dowyt, ze
s piewiawit krawiu piewiawit, krawiawit krawi,
nie sja wyponawit. Ad piewiawit krawi, wawiy-
wit gimnazyalny w Zagrebii, z krawiawit sja
piewiawit na wykrawiawit Praypnoworawo, dymi-
dymitawit is, ze Laskina wawit wialka, cyfry
wawit krawiawit po Miklosiicu. Laskina

wieśmódnie spicę; ó jagła paa stocmoe jurdin
storianokub, do konych indoeuropojokub; za
to jednak jagła niek, ma wiadomoi filologowch.

Wied w kuu eis wie spicow a wygyskowaniam
materozawie swotlye u: patpetai iohi Reia-
zefhot; kraiżka pil wypry, aon ee 4
tygodni, a po uplywie ty, waw smoglym
ja takie jowae petyman des jowia. —
Do słowilla porowoznawizmba słepich detnij to kłeta-
moje jia kłetau gwanych:

1) Wykazujce reduplikacye: dudnić (woda dudni
pod lodem); mamlai (gograc coł (liwai));
mamrai (mamai); pyptai: tyktai (walać w
wian, rotai coł nisidab); fiťrai (boudni, wlać)
chechtai (ocierai o coł) — niye swic. i herbata?

Zorane pporozbawii: babrai, paprai, papłai,
papłai, tatai (pić); nyrai (yrai); gagłai
(wawni, wie wyray) = gognati takie paa reduplikacye.

Porównawiam, pē podobnych wyprawie u o i wnych
gograc wiele eis zmagajia
1) im wyray.

horac, pl. — 9; draz, na dliżpaa ranion ai ranuiztye
wogpud.

Čepci - šedivá na karkáč, hachan - Masour
na eis popyracovní, je vypran ten možný
gerbani z kupa: * kemp: kemp, ostro
aryje, poridoblanie vizjako mab, hupky, pe-
nicar jak ona jest nachyleny, abdo to slavnin
vacijsko, ab mi zrajiny, i mezo vypran, a kbi
by to puzn mysi.

človek - dardica dompa eis, to vypran ten puz
prouso: jazyka dompa jazyky fontyany. to
to, jak čilvek, co adry eis včerny, to
v ston. možlý by * kbi vč - os lat eis po-
dobny

prýšle'bac' se: schlatni,

šmeže, u me: krat, u oani, abdo. M. & B.
eis - je včpol! - travnin potapny moyna
čvančac', mniie nicvyraeni.

Kuchac', kachni.



šlalka, dosem zel'ata, žubriata.

U, rak ston. šanno = š ot. - no (ot-i-ot etc)?

čepčakya, vydyje vizjako nava vypran švacy'na. šitl-
jeti eis mab puzl, jak; š = svčlatina. Mniie dardica, mab
eis puzni otvil špaj (šp. včky - v; čepčic: čhenci; šitl-
kac; puzni potoni kyp - (kypa): kyp - eis - klyby to puzni
puzni potoni eis na vypran - to mniie popyracovní to mniie
puzni potoni.

Z vypran najstebny korenci
pouzly ston

Prýštin

27. 11. 1982.

3396

DEUTSCHE REICHSPOST.

3396
POSTKARTE.



An



Mama
D-juu Harbowier



in

Dresden

Wohnung
(Straße und
Hausnummer)

Bürgermeister 22 1/2

135
36
Sracowny Pami!

Danneil Wörterbuch der altnordisch-plattdeutscher
Sprache Mündat. Salzweil 859. za m. 3. f. 50

Dähner, Plattdeutsches Wörterb. Stralsund 1787.
za m. 7. f. 50

choce sprowadzić książkę Księgi i Casimierza Turczyki
le może być to być za dni 3-4 - wędrować je z pierwiastki
Turczyki - by się nie pomylić. z urzędowaniem



Bystrzyca
205

9/7 87

279

37

3397

3397

Francuzy Polacy!

Specjalnie serdecznie i miły oto-
wizacja, przytając W Państwo
przed Ich wyjazdem z Niemiec
wzrany najżyłobazego usrau-
wania z życzeniem, aby w
Ojczyźnie powodziło się Im
jak najlepiej. Nie wątpię,
że na ziemi ojczyznej
przyjemnie Im będzie mi-



světů obyč.

Spravedlivěm tis, že ovčiči
bede tis móg přegnat z
W Państwa, ale mátijs to omis.

Tem oktasí z dni na Pias,
ar maccia rapóms o tem
myšlé.

Wyznám W Paně uodvna,
odričovok z otharpana,
mi dolez vyubivok, na který
mi ním, my zastupujš i smím
proti o zachování mi tój
našel. Do konca lipca po-
cestajš w Lipsku, a potom,
spedivom první čas w so-

Wismuth, Stroniu, wytyeram ci
 do Krakowa, gdzie uczęcają, musi
 w jesiemi przyjemności sławani
 egzaminu państwowego. Pami
 eń się go bojs - bo onigdy wś nic ogra-
 niczaniem wymaganiami tego egz-
 aminu, len starałem się wy-
 konać tak, żebyś mógł praco-
 wać naukowo nad morą of-
 cyntę, a konyóciś mióśka, dla
 nauki polskiej. W lipcka
 skonyśatem bardzo wiele z
 nauki Leskiana, ypodie-
 wam się, że jak będe mógł
 i potrzebnie oddać ciś pracy,
 wykaż owoce studyów pod

Moim zamysłem pisać o sobie w tym momencie.

jego kierunkiem. Porozmawiając, kilka prac, od których zaczął, nie są myśli - sam nawiązuje, że skończę później, i że oczywiście będzie lepiej i dokładniej od ciętych przedmiotach czasowych, wykonany jest już bardzo dawno. W bardzo niepełnym spostrzeżeniu przystąpił, ale spodziewa się, że po wakacjach będzie mógł wrócić do Miemiec. Zapłacił w Książki (22m 75z i 7m 50z = 30m 25z) o tyle zmniejszonym swój dług przez o powrocie wzięcia renty później nieco. Referat o 'leżko-polskiej' granicy

Na Prac wyjął wkrótce



Raz jeszcze wyrażają 'wzrost' i wdrisanoń serdecznych, jestem

W Świdwie wciąż powołany
Lipak 5/vr. 1887
Albertstraße 42. Jan Pystroń

3398

DEUTSCHE REICHSPOST.

3398
POSTKARTE.



An

Nielmoriny Pau

Dr. Jan Kartowicz

in Dresden

Bürgermeister 22^{te}



18/4. 1887.

Travisowy Panie



listekuj najpóźniej, jak się będzie z Prac. Podnaweni
 która byłaby bardzo pożądana. To jest to, o ile umiesz zrobić w tym,
 dzieło anatomiczne. Się może wydanie oryginalnym punkty roku,
 obrotu drugą przekładem w księgarni. Coś i ja chętnie się podopieczni
 my jakiej wszelki przystąpi. Zawsze witam ją w Bibl. Książki dla p.
 S. Mam je dostać jutro. Wolter w kilku miejscach porównanie kwiaty
 mitologiczne lit. do tego okoliczności w Panu Książki (jeżeli wolontariusz byłby wprawy
 samej Książki), spodziewając się, że z Wolterem będzie mi się portaj
 Książki do kł. W. S., któryś do tego (nie wiem dla czego) dostanie mi
 moją. Czy w Panu wie o wyjątku Nohringa: Alkoholizm i jego
destrukcja? Pojawili się niedawno. Proszę o, jeżeli Książki
 już - jeżeli, co potrafią znaleźć w bibl. to Książki zaraz
 wyśle do p. S. Z wyrazami głębokiego szacunku. Pozostawi

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.